



Er is simultaanvertaling (F/N-N/F) voorzien.

Graag op voorhand inschrijven via het nummer +32(0)2 556 92 11 of per mail: cegesoma@cegesoma.be. Het bedrag van 15 € (10 € voor studenten) dient overgemaakt op het rekeningnummer 679-2004500-92 (IBAN: BE12 6792 0045 0092, BIC PCHQBEBB) van het SOMA (Luchtvaartsquare 29 – 1070 Brussel) met vermelding van "Privacy" + naam deelnemer(s) vóór 1 december. Lunch is niet voorzien. Meer info op de website www.cegesoma.be.



Une traduction simultanée (F/N-N/F) est prévue.

Inscription préalable par téléphone +32(0)2 556 92 11 ou par courrier électronique: cegesoma@cegesoma.be. Participation: 15 € (10 € pour les étudiants) à virer avant le 1er décembre sur le compte 679-2004500-92 (IBAN: BE12 6792 0045 0092, BIC PCHQBEBB) du CEGES (square de l'Aviation 29 – 1070 Bruxelles) avec mention "Privacy" + nom du participant. Repas non compris. Plus d'informations sur le site www.cegesoma.be

MATINÉE/VOORMIDDAG

Voorzitter/ Président:
Willem Debeuckelaere (voorzitter CBPL – président CPVP)

09.30 Onthaal en koffie – Inscription et café

10.00 Verwelcoming/Accueil
Rudi Van Doorslaer (directeur SOMA-CEGES)
& Willem Debeuckelaere

10.15 Erik Van Hove (CBPL - CPVP) & Dirk Luyten (SOMA-CEGES):
Voorstelling en analyse van de enquête
(Présentation et analyse de l'enquête)

11.30 Discussie/Discussion
Modérateur/moderator: Willem Debeuckelaere

12.30 Lunch (niet inbegrepen/non compris)

APRÈS-MIDI/NAMIDDAG

Voorzitter/ Président:
Rudi Van Doorslaer

13.30 Etienne Van Verdegem
(FOD Binnenlandse Zaken - SPF Intérieur):
Toegang tot de bevolkingsregisters
(Accès aux registres de population)

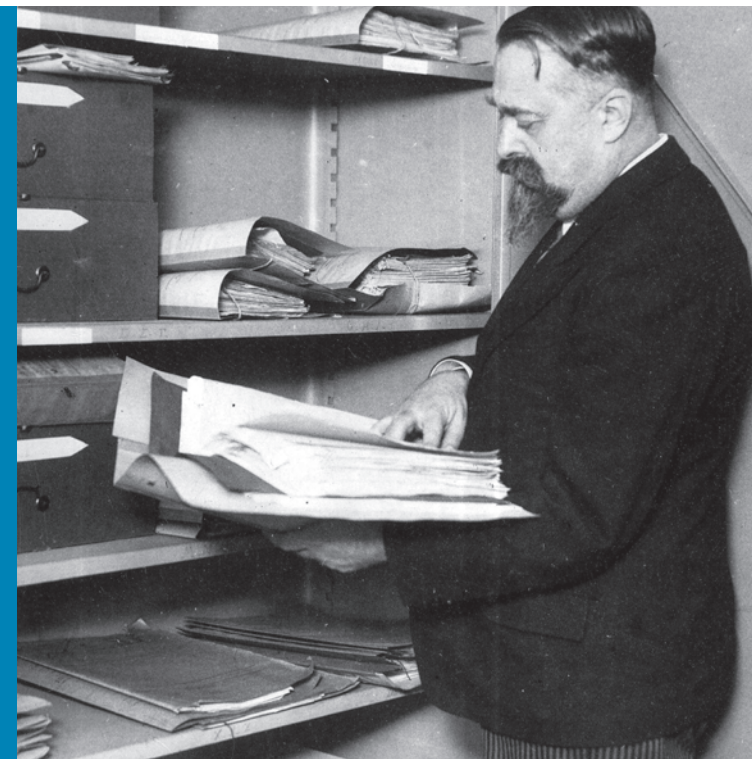
14.00 Karel Velle
(Algemeen Rijksarchivaris - Archiviste général du Royaume):
Beschikbaar stellen van archieven en omgang met
persoonsgegevens : knelpunten en oplossingen
*(Mise à disposition des archives et maniement des données
personnelles: obstacles et solutions)*

14.30 Koffiepauze – Pause-café

14.45 Jan Vansevanent (CBPL - CPVP):
De privacywetgeving
(La législation relative à la vie privée)

15.15 Discussie/Discussion
Modérateur/moderator: Rudi Van Doorslaer

15.45 Willem Debeuckelaere:
Conclusies en mogelijke oplossingen
(Conclusions et solutions possibles)



Studiedag – Journée d'étude

**HISTORISCH ONDERZOEK EN
PRIVACYWETGEVING**

**RECHERCHE HISTORIQUE ET LÉGISLATION
SUR LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

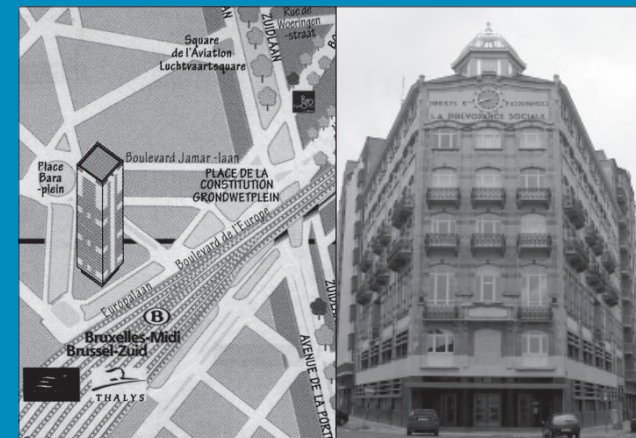
Conferentiezaal/Salle de conférence SOMA-CEGES
Vrijdag/Vendredi 5/12/2008

Wie historisch onderzoek doet, krijgt meer en meer te maken met beperkingen of zelfs met het verbod om bronnen te raadplegen omwille van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Of er beperkingen worden opgelegd en welke die dan zijn, of die beperkingen in vergelijkbare omstandigheden dezelfde zijn en of voor alle types historisch onderzoek dezelfde regels worden toegepast, werd nog niet onderzocht. Daarom hebben het **Studie- en Documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij** en de **Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer** een enquête georganiseerd waarin gepeild wordt naar de ervaringen van professionele historici, studenten geschiedenis, heemkundigen, genealogen en fictieauteurs met de privacywetgeving. De enquête die verdeeld werd in samenwerking met de verschillende verenigingen, uitgevers en universiteiten kreeg een grote respons.

Op de studiedag worden de resultaten van de enquête voorgesteld en de pijnpunten in kaart gebracht. Zo blijkt dat niet alleen de privacywetgeving problemen stelt, ook andere wetgevingen leggen beperkingen op of worden als zodanig geïnterpreteerd door eigenaars van archief of archiefinstellingen of personen en organismen waar archief wordt bewaard. Op de studiedag worden deze wetgevingen (m.b.t. bevolkingsregisters en registers van de burgerlijke stand, archiefwet) en de privacywetgeving toegelicht door vooraanstaande specialisten. De voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer sluit de studiedag af met voorstellen die aan de vragen van de onderzoekers kunnen tegemoet komen.

Tous ceux qui effectuent des recherches en histoire sont de plus en plus confrontés à des limitations voire à des interdictions de consulter des sources en vertu de la législation relative à la protection de la vie privée. Mais aucune recherche n'a été effectuée quant à savoir si des limitations sont imposées et de quelle nature elles sont ? Sont-elles les mêmes dans des circonstances comparables ? De même, applique-t-on les mêmes règles à tous les types de recherche historique ? Pour répondre à ces questions, le **Centre d'Études et de Documentation Guerre et Sociétés contemporaines** et la **Commission de la Protection de la Vie privée** ont réalisé une enquête destinée à évaluer l'expérience des historiens professionnels, des étudiants en histoire, des experts en histoire locale, des généalogistes et des auteurs de fiction concernant l'application de la législation en matière de protection de la vie privée. Cette enquête, menée en collaboration avec diverses associations, des éditeurs et les universités, a suscité un vif intérêt.

Ses résultats ainsi que les questions sensibles dégagées de l'enquête, seront présentés au cours d'une journée d'étude. Il apparaît notamment que la législation relative à la protection de la vie privée n'est pas la seule à poser problème ; d'autres législations imposent également des limitations ou sont interprétées de façon telle par des détenteurs d'archives, des centres d'archives ou encore des personnes et des organismes qui conservent des archives. Lors de cette journée d'étude, d'éminents spécialistes présenteront ces diverses législations (concernant les registres de population et les registres d'état civil, la loi sur les archives) et la législation relative à la protection de la vie privée. Le président de la Commission de la protection de la vie privée clôturera cette journée d'étude par des propositions en vue de rencontrer les demandes des chercheurs.



Ver. Uitg./Ed. resp.: Willem Debenckelaere, Hoogstraat 139, 1000 Brussel / Rue de Van Doorslaer, Luchtvaartsquare 29, 1070 Brussel.

Trein/train:

Station Brussel-Zuid
Gare de Bruxelles-Midi

Tram:

Brussel-Zuid/Bruxelles-Midi: 3, 4, 51, 81, 82, 83
Lemonnier: 3, 4, 51, 81, 82
(Zuidlaan en Poincarélaan oversteken / Traverser les boulevards du Midi et Poincaré)

Metro/Méto:

Brussel-Zuid/Bruxelles-Midi: 2

Autobus:

Zuidstation: 20, 27, 49, 50, 78 en een aantal lijnen van De Lijn en de TEC
Bruxelles-Midi: 20, 27, 49, 50, 78, et quelques lignes des TEC et De Lijn

Auto:

Parkeren op de Zuidlaan is mogelijk, maar de plaatsen zijn beperkt.
Il est possible, quoique malaisé, de se garer sur le boulevard du Midi.